

..... [p1].....

34, Moerstraat,¹ Wednesday.

My dear Father

I am greatly disappointed to leave Bruges without seeing you again. I went to the Church between 3.30 and 4 o'clock this afternoon but it was closed. It was raining and as I was alone I did not know where to go for shelter and was therefore obliged, very reluctantly to go home, as I am under obedience to avoid taking cold as far as I can. There were several things I wished to say to you. One of them was to remind you of the little book² that you are going to send to F^r Christie by me, and whether I shall

..... [p2].....

give any message to him from you. To ask you for your address³ as we do not know it correctly, because I should like to write to you, if I may do so, now and then, and also to hear that you are alive. I also wished to ask you always to let me help you when you are in want of prayers, and to let me know whenever I can do anything for you. You will be so kind as to tell me when the prayers for your intention are answered, as I shall then have to put my thanksgiving into the Confraternity, because when the Members have been praying

..... [p3].....

hard they like to know when their prayers are answered that they may thank God. When I made the remark the other day that I found Pepery a very expensive luxury it may have given you the idea that I had to bear unkindness from the members of my family. In justice to their memory and their unceasing goodness to me I should like just to tell you that it made no difference between us. Papa was very naturally displeased with me at first but had so far forgiven me in three weeks time as to pay us a visit. Mamma was always resigned to everything

..... [p4].....

.....

- 1 Woning van pastoor Louis Vanhaecke, waar Mary en haar man logeerden tijdens hun reis in Brugge.
- 2 In [haar brief aan G. Gezelle van 17/09/1872](#) spreekt ze opnieuw over dit kleine boekje en haalt ze het gedicht 'Met 't Kruis in top' aan waardoor we weten dat het over de Kleengedichtjes gaat.
- 3 Guido Gezelle verhuisde naar de Verversdijk 19 te Brugge in januari 1872.

because she had such an angelic disposition, my brothers⁴ and sisters⁵ were even kinder than before. I did not have one single unkind word from any of them, and now that several of them are dead,⁶ I like their forbearance to be known. I hope you will be able to come and pay us a visit this Autumn. I think a month in Hereford Square might do you good, and it would be such a pleasure to us!

Adieu, dear Father, pray for me sometimes, for I give all my prayers for others, I have not even made one communion for myself these 7 years, there is no time.

Your Child in [*Christ*],

Mary Buckler.

.....

4 Haar broer uit het eerste huwelijk van haar vader met Mary Wheeler was John Edmund Farbrother (1823-1871). Haar halfbroers uit het tweede huwelijk van haar vader met Mary Dibbin waren Alfred Farbrother (1833-1903), Henry Francis Farbrother (1838-1869) en Frederick Robert Farbrother (1840-1901). (Ancestry)

5 Haar zussen uit het eerste huwelijk van haar vader met Mary Wheeler waren Charlotte Maria Farbrother (1826-1900) en Julia Frances Farbrother (1829-1914). Haar halfzussen uit het tweede huwelijk van haar vader met Mary Dibbin waren Louisa Anne Farbrother (1836-1859) en Margaret Sophia Farbrother (1843-1934). (Ancestry)

6 Tegen 1872 waren Henry Francis Farbrother (1838-1869), Louise Ann Farbrother (1836-1859) en John Edmund Farbrother (1823-1871) overleden.

Briefbeschrijving

Verzender	Farbrother, Mary Louisa
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	[xx/08/1872]
Verzendingsplaats	Brugge (Brugge)
Annotatie	Briefversie van datering: Wednesday ; datering, adressaat en plaats gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.
Annotatie	Briefversie van datering: Wednesday ; datering, adressaat en plaats gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.
Gepubliceerd in	De briefwisseling van Guido Gezelle met de Engelsen 1854-1899 / door B. De Leeuw, P. De Wilde, K. Verbeke, (o.l.v.) A. Deprez. - Gent : Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, 1991, dl.II, p.132-133

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	dubbel vel, 177x113 wit papiersoort: 4 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	watermerk: Trade Mark Hammonds [?] rouwpapier
Toevoegingen	op zijde 1 rechts in de bovenrand: bij 72 (potlood)

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief

ID Gezellearchief	4938
Bibliotheekrecord	https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle11269

Inhoud

Incipit	I am greatly disappointed
Tekstsoort	brief
Talen	Engels

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	[xx/08/1872], [Brugge], Mary Louisa Farbrother (= Mary Louisa Buckler) aan [Guido Gezelle]
Editeur	Guido Spyns; Marc Carlier (research); Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023

Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
